

INDICE

- IX FRANCESCO SABATINI Premessa
- 3 RUDOLF FILIPOVIĆ Some basic methodological questions of contrastive analysis
- 17 CHRISTOPH SCHWARZE Categorie basilari della grammatica contrastiva
- 37 PAOLO RAMAT Per una tipologia del 'gapping'
- 49 EMANUELE BANFI La linguistica balcanica tra linguistica storica, linguistica contrastiva e metodo storico
- 67 VINCENZO LO CASCIO Linguistica contrastiva e sviluppo delle competenze linguistiche
- 97 RENZO TITONE Per un accostamento sperimentale e psicolinguistico all'analisi contrastiva
- 111 EDGAR RADTKE Il problema del transfer e dell'interferenza nell'insegnamento delle lingue straniere
- 125 JOSIP JERNEJ Fraseologia in chiave contrastiva (con esemplificazione italiana, serbocroata e tedesca)
- 133 ARTURO TOSI Bilinguismo, transfert e interferenze. Considerazioni sul processo di acquisizione dell'italiano in figli di emigrati bilingui in inglese e dialetto campano
- 161 MARIA ANNITA BAFFA Trilinguismo a S. Sofia d'Epiro (CS)
- 189 ROSANGELA BARONE, NICOLA PANTALEO et al. Ricerca sulle interferenze della lingua italiana nell'uso delle preposizioni inglesi

- 201 MONIQUE JACQMAIN Problemi di lingua inerenti alla stesura dei libretti paralleli per l'insegnamento biculturale in una scuola fiamminga frequentata da alunni italiani
- 211 GERHARD NICKEL Some important aspects of error analysis
- 219 GIULIA PETRACCO SICARDI La traduzione come strumento di comunicazione internazionale
- 229 MONICA BERRETTA Problemi testuali della traduzione: casi di ambiguità anaforica in *Alice nel Paese delle Meraviglie*
- 255 PIERRE-HENRI COUSIN La mise en équation des entités lexicales françaises et anglaises, dans un dictionnaire bilingue
- 279 ELDA MORLICCHIO *L'Abrogans*: analisi contrastiva lessicale latino-antico alto tedesco
- 303 FRANS DENISSEN e TONY LOCKEFEER Per una traduzione neerlandese degli alterati italiani
- 315 GUDRUN HELD La struttura gerundio-participio presente nell'analisi critica delle traduzioni. *Discussione di un metodo contrastivo*
- 339 ALBERTO M. MIONI Variabilità linguistica e contrastività
- 359 ADRIANA ARCURI e MARI D'AGOSTINO La forma haiu a + infinito nel sistema verbale siciliano
- 371 SANDRA BIANCHINI, GIANLUIGI BORGATO e ROMEO GALASSI Raddoppiamento del pronome in basso-mantovano / ferrarese
- 391 LUCYNA GEBERT I verbi di moto in russo e in italiano
- 401 ALINA KREISBERG L'aspetto verbale del 'praeteritum' polacco e italiano. Verso un comune denominatore
- 427 ENRICO ARCAINI e REMA ROSSINI FAVRETTI Projet d'analyse contrastive de l'espagnol, du français et de l'italien (PACEFI)
- 449 ROSANNA CAPANO Il passaggio dal 'past-tense' inglese al passato remoto ed imperfetto e viceversa dai punti di vista del tempo e dell'aspetto

- 463 PAOLA CERIANA Il fenomeno della subordinazione nei gruppi nominali ad aggettivazione multipla in italiano e in inglese
- 505 RITA CAPRINI Note sulla formazione del lessico delle istituzioni in italiano e in inglese
- 519 GUNVER SKYTTE *L'aver egli scritto questa lettera - Le fait d'avoir écrit cette lettre*: Il valore semantico dell'infinito sostantivato in italiano, esaminato in base ad un confronto con il francese
- 529 INDICI ANALITICI